

## **I fidanzati di Loches (Anteprima del copione)**

Vaudeville in tre atti rappresentato per la prima volta sul palcoscenico del Teatro Cluny il 27 settembre 1888.

Autori: Georges Feydeau in collaborazione con Maurice Desvallières

Traduzione di Annamaria Martinolli, posizione SIAE 291513, indirizzo mail [martinolli@libero.it](mailto:martinolli@libero.it)

Il presente testo è stato originariamente pubblicato nel volume [\*Il teatro comico di Georges Feydeau III\*](#).

### **Personaggi:**

Gévaudan

Saint-Galmier

Alfred

Séraphin

Plucheux

Michette

Laure

Rachel

Léonie

Una negra

Un fattorino

Un domestico zoppo

Il primo domestico

Il secondo domestico

Il terzo domestico

Il musicista melodico

Prima guardia

Seconda guardia

Domestici vari

Atto primo

*Un ufficio di collocamento.*

*Porta a vetri in fondo che si apre verso l'interno e si affaccia sulle scale. Sul lato esterno della porta, è appeso un cartello che dice: "Pulirsi i piedi, per cortesia". A destra della porta, agganciato al muro, un piccolo lavandino e un asciugamano. A destra, in primo piano, uno*

*schedario sormontato da un grande specchio d'appartamento. Sopra lo schedario, una statuetta di gesso di Venere. A destra, in secondo piano, una porta che si affaccia sugli appartamenti dell'impiegato. A sinistra, in secondo piano, un'altra porta che conduce alla cassa. A sinistra, in primo piano, un secrétaire sopra il quale è appoggiata una statuetta di gesso di Ercole. Sparsi sulle pareti, dei cartelli che espongono le domande d'impiego. Nel proscenio, a sinistra, una grande stufa. A sinistra e a destra della stufa un numero imprecisato di sedie; in fondo al palcoscenico altre sedie. Nel proscenio, a destra e di profilo, la scrivania dell'impiegato. A destra della scrivania, una poltrona.*

Scena prima

*Séraphin, una nutrice negra, un fattorino, il primo domestico, il domestico zoppo, il secondo domestico, il terzo domestico, domestici vari in fondo.*

**Il primo domestico** (*insistendo con Séraphin, che è seduto alla sua scrivania, a destra, ed è intento a scrivere*) Allora, posso contarci?

**Séraphin** Sì. (*Indicandogli la cassa*) Andate a versare i quattro franchi per la tassa di iscrizione. (*Chiamando*) Il prossimo!

**Il primo domestico** (*tornando sui suoi passi*) Ah, mi raccomando, non dimenticate di scrivere sulla busta: "Spett.le Signor... Signor Maria..." perché anche mia sorella si chiama Maria...

**Séraphin** (*spazientito*) Oh! insomma!

**Il primo domestico** (*si sposta leggermente verso il fondo, poi torna in avanti*) E allora, io mi distinguo da lei grazie al "Signor".

**Tutti i domestici** (*protestando*) Ah! ma quanto scoccia, accidenti!...

*Il primo domestico esce da sinistra, in secondo piano.*

**Séraphin** (*agli altri domestici, chiamando*) Avanti il prossimo! Il 6!...

**La negra e il fattorino** (*avanzando con i loro numeri in mano*) Io! io!

**Séraphin** Cosa, ci sono due sei! (*Prendendo il numero della negra*) Eh! voi avete il 9!

**La negra** Perché io avere piuttosto 9 che lui?...

**Séraphin** (*mostrandole il numero*) No punto in basso. (*A parte*) Ma dà, mi fa parlare come un negro.

**La negra** (*tornando al suo posto*) Ah! io avere messo punto per aria!

**Séraphin** Ah! fare l'impiegato all'ufficio di collocamento è un diavolo di mestiere! (*Al fattorino*) Sentiamo! Voi che volete?

**Il fattorino** (*molto spigliato*) Io vorrei una cocotte...

**Séraphin** (*scandalizzato*) Eh! non è questo il posto giusto, ragazzo mio!

**Il fattorino** Come! non assumete gente presso qualche cocotte!

**Séraphin** Ah?... Oh! noi non abbiamo preferenze, ma perché ci tenete tanto a lavorare presso una cocotte?

**Il fattorino** Al giorno d'oggi si fa carriera solo grazie alle donne.

**Séraphin** Va bene, datemi i vostri attestati... Cercherò qualcosa che faccia al caso vostro!...

**Il fattorino** (*porgendogli gli attestati*) Ma mi raccomando, eh? Niente scherzi! Informatevi bene prima di chiamarmi!

**Séraphin** Sì. Potete andare! (*Indicandogli la cassa. Chiamando*) Numero 7!

**Il domestico zoppo** (*avanzando dal fondo, cammina con le stampelle e si muove a fatica*)  
Eccomi!... io sto cercando un posto di lacchè.

**Séraphin** Nelle vostre condizioni!... non sarete molto diligente.

**Il domestico zoppo** Lo so, ma il medico mi ha raccomandato di fare esercizio... se poteste sistemarmi presso un massaggiatore.

**Séraphin** Presso un massaggiatore?

**Il domestico zoppo** Sì... Anche questo me l'ha raccomandato il medico.

**Séraphin** (*mentre il domestico gli consegna i suoi documenti*) Diamine! non sarà facile!... un lacchè sulle palafitte... Passate alla cassa! (*Chiamando*) Numero 8! (*Silenzio*) Beh, che fine ha fatto il numero 8?

**Il secondo domestico** È uscito un attimo.

**Séraphin** Ebbene! tocca al 9, allora! La negra!

**La negra** (*che si sta incipriando il viso con cipria nera*) Oh, scusate!

**Séraphin** Ah! la civettuola! Si incipria? (*Alla negra che gli porge il suo numero*) Ma guarda! è vero! è un 6! Ma allora, il vostro turno è saltato! Avanti un altro!

**La negra** Cosa ma...

**Séraphin** Vabbè, visto che siete qui! Che lavoro cercate?

**La negra** Io volere balia!

**Séraphin** Una balia? Alla vostra età!

**La negra** No balia per me! io balia.

**Séraphin** (*alzandosi*) Ah! un posto da nutrice! Ebbene, ho quello che fa per voi... Ho giusto una famiglia in lutto... Solo, sentite un po'! Il latte!... Almeno siamo sicuri che non è nero?

**La negra** Ah! no! Bianco come il caffelatte.

**Séraphin** (*a parte*) Meno male! Le resterebbe solo da tingere il bambino!... (*ad alta voce*) passate alla cassa!

*Guarda la sua scrivania.*

**La negra** Arrivederci, signore!

**Séraphin** (*chiamando*) A chi tocca?

**Il terzo domestico** (*avanzando*) A me!... (*Mettendosi comodo*) Dunque... tutto è cominciato nel 1872... la mia famiglia voleva che diventassi un letterato... un giorno... proprio come questo, intorno a mezzogiorno...

**Séraphin** (*prontamente*) Mezzogiorno! È già mezzogiorno?... Cielo! ma è ora di pranzo. (*alzandosi*) Mi dispiace, caro signore, ma dovrà farmi la cortesia di tornare un altro giorno... Non mi piace farmi aspettare a pranzo.

**I domestici** (*protestando*) Eh! Come!

**Séraphin** (*andando verso la stufa*) L'ufficio è chiuso per pausa pranzo! (*Estraendo un piatto dalla stufa*) Ho giusto qui due salsicette di trippa...

**Il secondo domestico** Ma è da un'ora che aspettiamo!

**Séraphin** Cos'è? Non siete mai stati in qualche ufficio ministeriale?

**Il secondo domestico** Può anche darsi, ma comunque non ci piace aspettare.

**Séraphin** E neanche alle mie salsicce piace! Forza! Arrivederci e grazie!

**I domestici** (*uscendo dal fondo*) Che schifo di posto!

Scena seconda

*Séraphin, poi Plucheux, poi Michette.*

*Plucheux compare dal fondo. Tiene in mano un piatto con una cotoletta. Va a sbattere contro i domestici che stanno uscendo.*

**I domestici** (*urtandolo*) È chiuso!

**Plucheux** (*raccogliendo la cotoletta che nel frattempo è caduta dal piatto*) State attenti, insomma! Chi vi ha chiesto nulla?... (*Rimettendo la cotoletta nel piatto*) Una cotoletta fresca, fresca!... Caspita, me la impanate tutta!...

**Séraphin** (*intento a pranzare alla sua scrivania*) Toh! Eccovi qua, signor Plucheux!

**Plucheux** Sì. Sono venuto a chiedervi ospitalità per me e la mia cotoletta...

**Séraphin** Ma più che volentieri!... È un onore per il primo segretario dell'ufficio di collocamento ricevere il suo collega dell'agenzia matrimoniale.

**Plucheux** (*salutandolo*) Caro collega!

**Séraphin** Caro collega! (*Si siedono entrambi alla scrivania di Séraphin e si mettono a mangiare*) Per ricambiare la cortesia, andremo a prendere il caffè da voi.

**Plucheux** Da me? All'agenzia matrimoniale? Ma allora non sapete nulla?... Non c'è più nessuna agenzia!

**Séraphin** Cosa?

**Plucheux** Stamattina, come sempre, sono arrivato puntuale... con due ore di ritardo... e ho visto delle strisce attaccate alla porta con della cera... Chi è quell'animale che mi ha tappato la porta? - ho pensato io. Erano i sigilli!... E lo sapete adesso dov'è la nostra agenzia matrimoniale?... Al carcere di Mazas!

**Séraphin** Al carcere di Mazas!

**Plucheux** Sì... la polizia ha affisso i sigilli alla porta... e sbattuto il padrone in galera!

**Séraphin** E di cosa lo accusano?

**Plucheux** Di approfittare troppo delle caparre.

**Séraphin** (*con disgusto*) Certo che la polizia non ha proprio fantasia!... Ma dite un po', se arrivano dei clienti, troveranno chiuso.

**Plucheux** Non preoccupatevi, ho già previsto tutto! Ho incollato alla porta un'altra striscia di carta con su scritto: "Per l'agenzia rivolgersi al primo piano!..."

**Séraphin** Qui!

**Plucheux** Eh, beh, certo! In questo modo, posso tranquillamente pranzare con voi e allo stesso tempo fare il mio lavoro.

**Séraphin** Il vostro lavoro? Ma se l'agenzia non esiste più, voi non avete nemmeno un lavoro!

**Plucheux** Ma è vero! Sono sul lastrico!

**Séraphin** Caspita!...

**Plucheux** Oh! Séraphin! Aiutatemi a uscire da questa situazione... Trovate un lavoro!...

**Séraphin** Un lavoro? Alzatevi! (*Plucheux si alza stupefatto*) Da questo momento non siete più un mio collega, ma un uomo in cerca d'impiego... Datemi quattro franchi...

**Plucheux** (*dandogli quattro franchi*) Certo che siete dei ladri! Eccoli qua!

**Séraphin** Grazie! Ho quello che fa per voi!... Come ve la cavate con l'annaffiatoio?

**Plucheux** Se devo darvi altri quattro franchi, male.

**Séraphin** Ebbene, vi propongo un posto da addetto alle docce...

**Plucheux** (*prontamente*) Addetto alle docce femminili?

**Séraphin** No! Senza distinzione di sesso! Addetto alle docce per neuropatici!

**Plucheux** Docce per stranieri?

**Séraphin** Presso il Dottor Saint-Galmier!

**Plucheux** E chi sarebbe questo Dottor Saint-Galmier?

**Séraphin** Ma il direttore del Louvre Idroterapico!

**Plucheux** È una buona ditta?

**Séraphin** Il primo istituto di Parigi per il trattamento delle malattie nervose!... Conta duecento pensionanti.

**Plucheux** Gente schizzata!

**Séraphin** Più o meno! Ma comunque non pericolosa! Sarà qui tra poco... devo dirgli che accettate l'impiego?

**Plucheux** Insomma!... non è proprio il lavoro che sognavo!... ma nel frattempo!

**Séraphin** Allora vi iscrivo... Potrete presentarvi da lui domani a mezzogiorno, al 25 rue d'Aumale...

**Plucheux** (*risedendosi e preparandosi a mangiare*) Grazie! e adesso...

**Séraphin** No, no, amico mio! Mi dispiace ma non sono solito mangiare con le persone a cui trovo lavoro... (*Mettendogli in mano il piatto*) Portatevi via il pranzo!

**Plucheux** Eh!

**Séraphin** Niente confidenze con i clienti. (*Riaccompagnandolo*) Arrivederci!

**Michette** (*entrando dal fondo*) Scusate, l'ufficio di collocamento?

**Séraphin** (*a parte*) Una bella donna! (*Ad alta voce*) È qui, signora.

**Plucheux** Ma ditemi almeno!...

**Séraphin** Eh! Non avete visto che ho gente! Andate! Andate!

**Plucheux** (*uscendo dal fondo, a parte*) Che razza di voltagabbana!